





GAYLAMOUNT  
PAMPHLET BINDER

Manufactured by  
GAYLORD BROS. Inc.  
Syracuse, N.Y.  
Stockton, Calif.

COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES



0061888540

PJ  
6951  
.04  
2

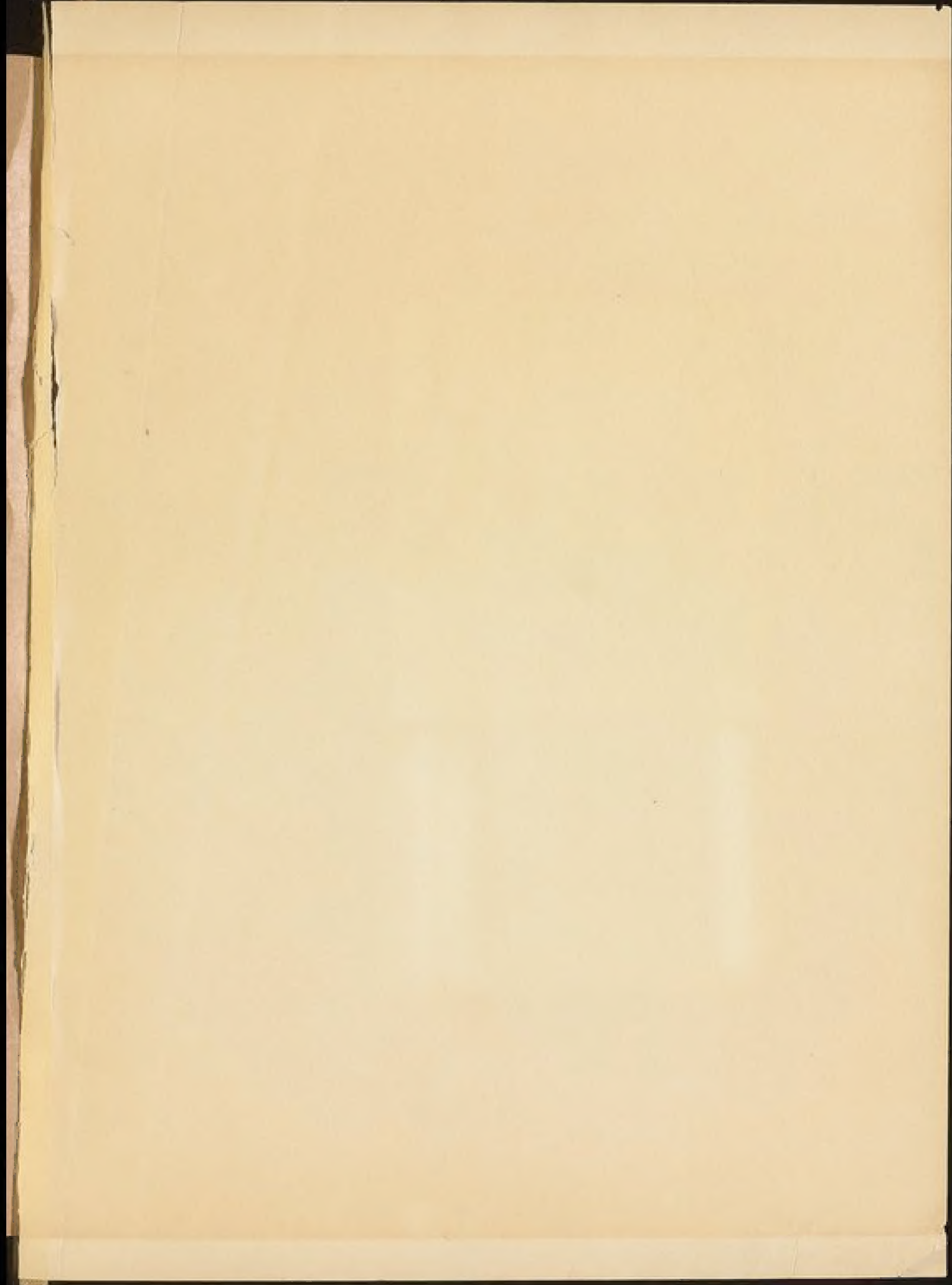
BOUND

APR 9 1954

NOV 2 1967







منشورات المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة

بإشراف شارل كونس مدير المعهد

---

دراسات عن جنوب جزيرة العرب : الجزء ٢

---

خليل يحيى نامى

\*

نقوش خربة معين

(مجموعة محمد توفيق)

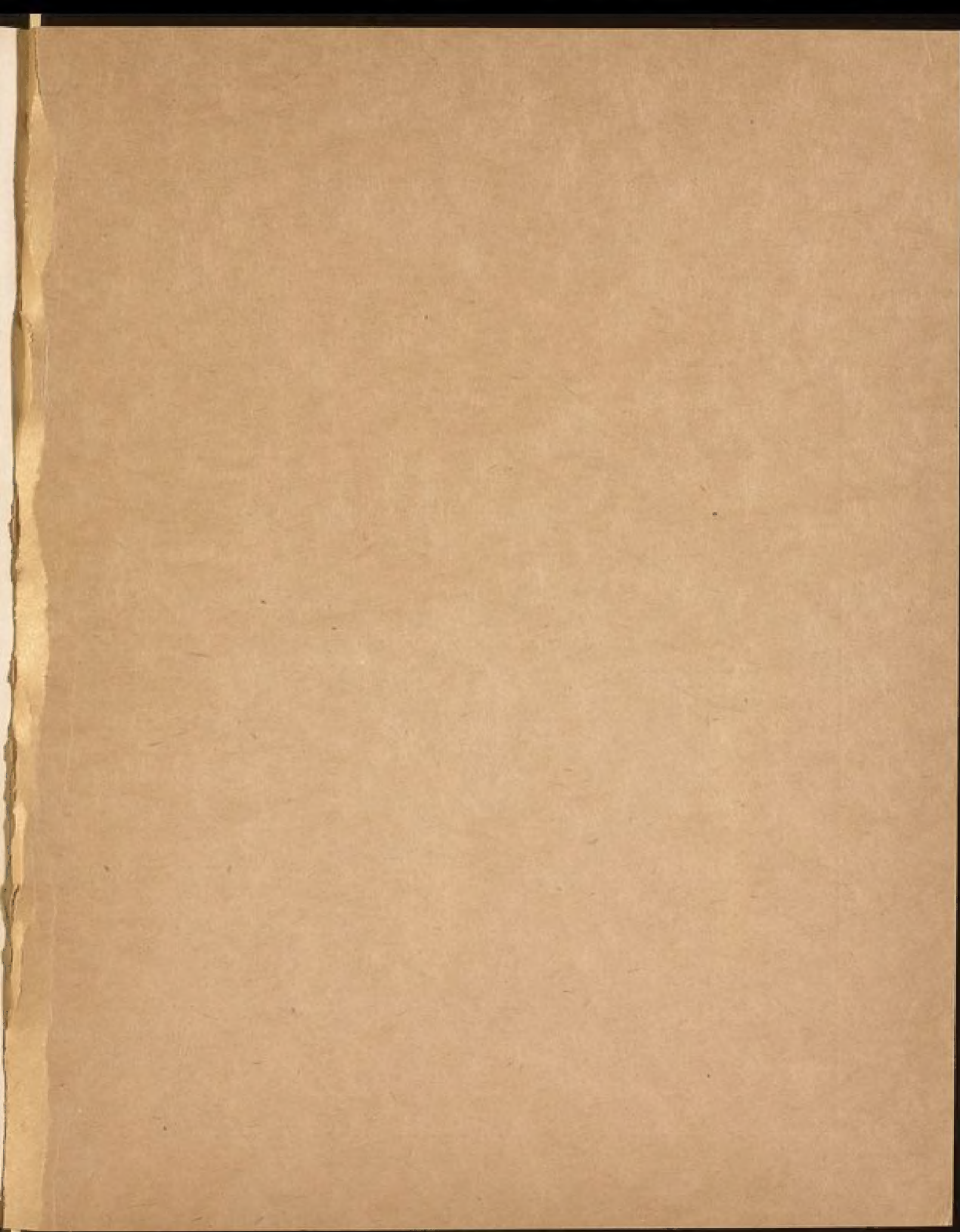
قدم له : شارل كونس

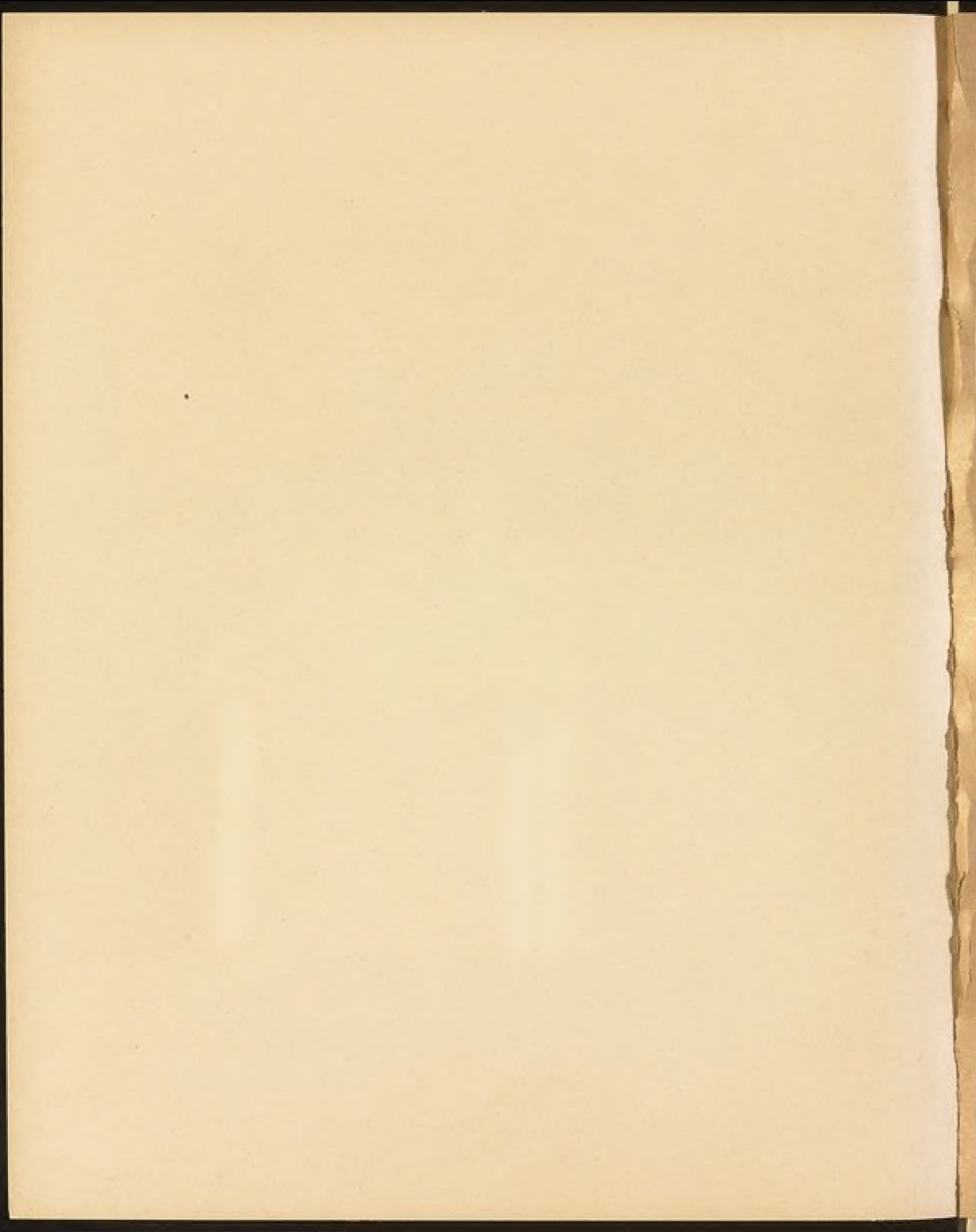


مطبعة المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية

القاهرة ١٩٥٢













نقوش خربتہ معین





منشورات المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة

بإشراف شارل كونس مدير المعهد

---

دراسات عن جنوب جزيرة العرب : الجزء الثاني

---

خليل يحيى نامى

\*

نقوش خربة معين

(مجموعة محمد توفيق)

قدم له : شارل كونس



مطبعة المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية

القاهرة ١٩٥٢

## المراجع والمختصرات

- C.I.H. — *Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars quarta. Inscriptiones Himyariticae et Sabaeae.*  
 C.R., C. — COSTI RUSSINI, *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica.* Roma 1931.  
 GL. — GLASER.  
 GL., *Altj. Nachr.* — GLASER, *Allgemeine Nachrichten. Abhandl. von Hawara.* München 1908.  
 HAL. — HALÉVE.  
 HOMERL, S.G. — HOMERL, *Süd-arabische Chrestomathie.* München 1893.  
 J. A. — *Journal asiatique.*  
 J., I. H. — JAUSSES, *Inscriptions himyarites, Revue arabe.* 1926.  
 J. S., A. — JAUSSES et SANTIAC, *Mission archéologique en Arabie.*  
 R.E.S. — *Bépertoire d'Épigraphie sémitique.*  
 RUD., St. — RUDOLPH, *Studien zur Lexikographie und Grammatik des Altsüdarabischen, II.*  
 1917.  
 RYCK., N.P.S. — RYCKMANS, *Les noms propres sud-antiques, I-III, 1934-1935.*



## مقدمة

في أوائل العام الحالي (عام ١٩٥١) أخرج المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ، الجزء الأول من سلسلة جديدة عن جنوب جزيرة العرب للأستاذ محمد توفيق ؛ تحقيقاً لغرض علمي أصح ، وضعه المعهد بين برنامجيه عن دراسة هذه الناحية ، التي لا تزال الشغل الشاغل للباحثين منذ أكثر من قرن .

وكان المعهد جد سعيد ، في أن يكون أول ما ينشر في هذا الموضوع لأستاذ مصري . فما أحب إلينا أن نرى للزملاء الأثريين من الشرقيين ، هذه المشاركة المحمودة ، في إحياء تراث لهم به صلات وروابط .

واليوم ، يقدم المعهد ، الجزء الثاني من هذه السلسلة ، للأستاذ الدكتور خليل يحيى نامى . وهذا الجزء ، بعد بحث ، تكملة للجزء الأول ؛ فإن النقوش التسعة عشر من «خربة معين» التي نقلها إلينا الأستاذ توفيق في الجزء الأول ، كانت بحاجة ماسة إلى شرح مفصلها ودراسة ما حولها ، ذلك إلى ترجمة نصوصها والتذييل عليها . وهذا هو جهد الأستاذ نامى في كتابه هذا . وقد آثرنا ألا نعيد تصوير اللوحات هنا للمرة الثانية ؛ إذ العمالان وحدة واحدة ، والتكرار ليس له ما يسوغه .

كما آثرنا ، ألا نترجم هذه الرسالة إلى لغة أوروبية ، بقينا بأن المشتغلين بالآثار والنصوص العربية الجنوبية لهم بهذه اللغة الملم ، وهم لها قارئون .

ويعينني بعد هذا ، أن أعترف بقيمة هذه النصوص ؛ فبعضها القدي سبق بنشره الأستاذ هاليقي ، نجد له هنا تكميلات عليه وتصويبات له . والبعض الآخر ، جديد على النشر . وإليك على سبيل المثال : النقش الرابع والخامس ، والرابع عشر فهو فوق طرافته ، يفتك على مدى هذا الجهد العلمي وخطره .

وبقي أن أقدم للقراء ، المذكور نامى ، بعد أن قدمت أثراً من جهوده . فإننا نعرفه في كتبه ومقالاته  
التي تشير إلى مكانته العلمية ، فله من المؤلفات :

١ — في الدراسات العربية الجنوبية القديمة :

- ( أ ) نشر نقوش سامية قديمة من جنوب بلاد العرب وشرحها — القاهرة ١٩٤٣  
( ب ) نقوش عربية جنوبية — ( مجلة كلية الآداب ٩ : ١٩٤٧ )

٢ — في الدراسات اللهجية العربية ، وله فيها بحثان :

- ( أ ) من اللهجات اليمنية الحديثة ( مجلة كلية الآداب ٨ : ١٩٤٦ )  
( ب ) مفردات من تعز وزينة ذبحان ( ..... ١٠ : ١٩٤٨ )

٣ — في تاريخ الخط العربى :

أصل الخط العربى وتاريخ تطوره إلى ما قبل الاسلام ( مجلة كلية الآداب ٣ : ١٩٣٥ )

عن . كوكس



نقوش خربۀ معین

(المجموعة محمد توفيق)



خلیل مجی نامی

مكتبة الآداب بجامعة فؤاد الأول

نقشہ

نقش مكون من ستة سطور طويلة ، وهو نقش Hal. رقم ١٩٢ + Hal. رقم ١٩٩ Gl. رقم ١١٥٠ ، ونشره HOMMEL في كتابه S. C. ص ١٠٢ ، ونشره أيضا RHOD. وترجمه في كتابه St. ج ٢ ص ٧١-٥٤ ، ونشر RYCK. ترجمة RHOD. وتعليقاته في مجموعة R.E.S. المجلد الخامس رقم ٢٧٧٤ ص ١٢٣-١٢٩ — انظر الأشكال ٣٠ الى ٣٥ ، لوحات ١٧ الى ١٩ .



تتفق نسخة توفيق وصوره الفتوغرافية لهذا النقش مع نسختي هاليفي وجلازر إلا أنها يلي :

: ॐ नमो भगवते वासुदेवाय :

نسخه‌هایی از این فقره که با  $\dots IX \dots$  و  $\text{HOMMEL}$  و  $\text{HOMMEL}$  هم‌کذا :

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

(١٧) انظر *J. A. Soc. Sci.* مجلد ١٩ ص ١٦٩ .

<sup>19</sup> هذه النقوش مفتوحة في مطالعة محمد ثويق

(7) الفلور، St. Joseph, ٢٠٠٤-٢٠٠٥

في الجزء الأول من هذه السيرة .

وجاء في كتاب Binn. St. ج ٢ ص ٦٥ ملحوظة رقم ٢ ما يلي : إنه من المحتمل أيضا أن توضع  
 ياء في نسخة جلازر عوضا عن الجيم ، وترجم المستشرقون كلمة X874 بـ « حواجز » . مواقع . أسوار  
 حامية ، ولكن الظاهر في صورة هذا النقش هو ما أثبتناه من قبل على رأس هذه التعليقة ،  
 وحرف الحاء واضح جلي في الصورة وكذلك حرف الياء المحتملة في نسخة جلازر<sup>(٤)</sup> ،  
 وجاءت كلمة 48П4H في نقش معيني آخر وهو نقش A. S. ١٧٧ ، كما وردت أيضا  
 في نقش سبائي آخر وهو نقش H. ٦٠٧ س ٤ ، وهي قد تكون في هذين النصين اسم  
 شخص أو اسم مكان أو اسم قبيلة ، ونجد كذلك « خزان » اسم قلعة في أرض ينبع<sup>(٥)</sup> . ومن الجائز  
 أن يكون معنى X8П4 هو منخفضات أو غنادق وهي عبارة عن الموانع أو الحواجز التي تحمي  
 مناريسم الخلفية « 8A42H08 » . وهي الكلمة المضافة الى كلمة X8П4 ، أي أن معناها يكاد يقرب  
 من معنى X874 المذكورة في نسخة جلازر ، فقد جاء في القاموس المحيط في مادة خ ب ز  
 ما يلي : وبالتحريك الزهل والمكان المنخفض المطمئن من الأرض . . . . . والتخيز المنخفض .

### نقش رقم ٢

نقش مكون من سطرين طويلين ، ويوجد في نهاية السطر الثاني بعض الحفوش والتآكل في  
 الحجر ، ومرسوم على يمين النقش الشعار X ، وعلى يساره الشعار 4 ، ومرسومة في نهاية النقش بعد  
 الشعار 4 ، علامة تبدأ من أعلى الشعار 4 وتنتهي تحت الحرفين 44 في كلمة 2AHH4H  
 الموجودة في آخر السطر الثاني . وتشبه هذه العلامة الى حد ما العلامة العربية التي نقيم بها  
 المخطوطات والرسائل للدلالة على انتهاء الكلام المكتوب ، ولا أدري هل هذه العلامة الموجودة  
 في هذا النقش عربية جنوبية ، أم هي علامة اسلامية كتبت في العصر الإسلامي من بعض الزائرین  
 لحربة معين ؟ ولا نجد هذه العلامة في نسخة هاليقي كما لا نجد فيها الشعار المرسوم على يسار  
 هذا النقش . ويعتقد توفيق أن هذه العلامة هي عبارة عن رسم شعار الحية ورأس الحية ظاهرا في

(٤) انظر Binn. St. ج ٢ ص ٦٥ ملحوظة رقم ٢ . — (٥) انظر معجم البلدان لياقوت ج ٢ ص ٣٩٩ .





إلرام فياش كاهن ود ابن نبطكرب من آل يدع نذر وقدم لعشر ذى قبض بناء البرج يير  
(الذى بناء) من الضرائب (أو النذور) التي قدمها له (أي لعشر) فتأوفى ما عليه من دين طبقاً  
لأوامر ود و [لأوامر] أصفياء عشر ذى قبض .

\*\*\*

390 - فياش :

لقب 390100914 وقد جاء في النقش الخامس من هذه المجموعة : 390100914 وهو من كهنة  
ود ومن آل يدع كما في هذا النقش . وجاءت 39011 وهي اسم قبيلة في نقش Il. رقم ٤٠٩  
س ١ م في نقش C. I. H. رقم ٥٤١ س ٤٨<sup>(٨)</sup> .

وجاء في القاموس المحيط في مادة فاش ما يلي : والفياش السيد المفضل ضد . . . الخ .

390100914 = 390100914

390100914 :

من الجائز أن نقرأ هذا النص كما يلي : 390100914 ، أو 390100914 كما جاء في  
نقش ٥ س ٢ م في نقش ١٢ س ٢ من هذه المجموعة ، وقد أثبتت القراءة الثانية في النص .  
: 390100914

قد تكون هذه الكلمة فاعل الفعل 390100914 : أي الضرائب أو النذور التي قدمها المتدينون ،  
وهي ترادف التركيب 390100914 الوارد في نقش Il. رقم ١٠٨٣ س ٣ م. رقم ١١٥٥  
س ٢ .

كما أنه من الجائز أيضاً أن نضيف وإو إلى هذا الفعل لنعطفه على الفعل 390100914 ونترجمها  
كما ترجمها الأستاذ الفاضل Rhodokanakis في Rhod., St. ج ٢ ص ٦٦ ملحوظة ١ : فتأوفى ما  
عليه من دين وأداها (أي الضرائب) إلى عشر ذى قبض . وقد أثبتت هذه الترجمة في ترجمة النص .

: 390100914 - 390100914

يوجد بعد الميم حرف عين ولا أخرى هل هو شعار إله من الآلهة أم هو من آثار التعرية  
والزمن ؟

<sup>(٨)</sup> انظر Bück., N. P. S. ج ١ ص ٣٩١ .





٣ : أربع مجموعات من الذبائح ؟ وكانت إحدى هذه المجموعات أربع وأربعين ذبيحة ، وذبحوا للآلهة بقرا وبجولا (أو بقرا رضعاً) باسم كل معين : حر وأجير ومثلك (أو مشوك) وضبر وفقصر ، ويوم أن ذبحوا لعشر ذى قبض و

٤ : ود ذبائح في أفتية [الميكال] ، ويوم أن بنوا ونذروا لعشر ذى يهرق ونكرح ثلاثين ذراعاً<sup>(١)</sup> من سور يثل من الحجارة الصقولة من الأسس حتى القمة ، ويوم أن نذر وقدم إلرام لعشر ذى قبض [كل] ما يمتلكه .

ooo

١ : ٤١٨٨٤٠١٠٠٣ - ٤١٨٨٤٠١٠٠٣

٤١٨٨٤٠١٠٠٣ - ٤١٨٨٤٠١٠٠٣

وقد جاء اسم ٤١٨٨٤٠١٠٠٣ في النقش السابق من هذه المجموعة .

: ٥٤٩٩١٤

من الجائز أن نقرأ ٥٥٩٩١٤ أو ٤٥٥٩٩١٤

: ٥٤٩٩١٦٧٨ - آل يدع :

اسم أسرة معينة ونجد في النقش السابق من هذه المجموعة ٥٤٩٩١٦ كما نجد أيضاً في نقش معين آخر وهو نقش J. S. A. رقم ٩٤ س ٢<sup>(٢)</sup> .

٢ : ٤١٨٨٤٠١٠٠٣ - ٤١٨٨٤٠١٠٠٣

٤١٨٨٤٠١٠٠٣ - ٤١٨٨٤٠١٠٠٣

: ٤٥٩٩١٦٧٨

من الجائز أن نقرأ هذا التركيب كما يلي : ٤٥٩٩١٦٧٨ ونترجمه بـ : أسس الباب ،

فقد جاء في القاموس المحيط ج ١ ص ١١٩ ما يلي : القوب حفر الأرض كالقويب .

: ٤٥٩٩١٦٧٨

ذو حرض فاعل الفعل ٤٦٨ ، ومن الجائز أن نترجمه بـ : حرض أو بآل حرض ! ولم يأت

<sup>(١)</sup> ٤٥٩٩١٦٧٨ اسم مقياس عربي جنوبي وقد ترجمه المستشرقون بذراع . — انظر N. P. S. Bess.

هذا العلم في كتاب Ryck. N. P. S. . ونجد في صفة جزيرة العرب للهمداني ص ٦٩ من ١٨ م ٧٣ س ٣ - ١٥ م ١٢٠ س ٣ م ١٩٢ س ٢٠ حرض اسم بلدة واسم واد . ومن الجائز أيضا أن تكون 𐩧𐩣𐩨 تحريف 𐩧𐩣𐩨 . وقد أثبت 𐩧𐩣𐩨 في النص .

٣ : 𐩧𐩣𐩨 | 𐩧𐩣𐩨 :

ترجم المستشرقون كلمة 𐩧𐩣𐩨 بالفرائب المخصصة للبيكل التي يقدمها مؤسس النقوش للآلهة لتخصيم من أخطار الحروب وويلاتها ، وهي في هذا النقش مفعول الفعل 𐩣𐩨 لذلك من الجائز أن نترجمها في هذا النص بمعنى الذبائح المخصصة للبيكل التي يقدمها أصحاب النقوش والآهالي للآلهة تلبية لأوامرها ورغباتها .

𐩧𐩣𐩨 | 𐩧𐩣𐩨 : يقر ويجول :

جاءت 𐩧𐩣𐩨 من قبل في النقوش ومعناها مسقية<sup>(١١)</sup> ومن الجائز أن نترجمها في هذا النقش بجول أو بصغار البقر والذبائح التي تسقى أو تشرب وترضع من لبن أمها .

𐩧𐩣𐩨 - حر :

هذا العلم والأعلام التي تليه يدل من 𐩧𐩣𐩨 | 𐩧𐩣𐩨 ويدل ذكر أميائهم بعد 𐩧𐩣𐩨 | 𐩧𐩣𐩨 على أنهم كانوا من سادة معين وعظماها .

𐩧𐩣𐩨 - أجير :

جاء هذا العلم من قبل في النقوش المعينية التالية : Hal. رقم ١٩٥ س ٦ م ١٦٩ س ١ رقم ١ ، وهو في النقش الأخير من كهنة ود .

𐩧𐩣𐩨 - مشك أو مشوك :

ورد من قبل في النقوش المعينية Hal. ٢٤٣ س ١ م ١٩ م Hal. ١٩٥ س ١ م ١٧ ، وهو يحمل لقب 𐩧𐩣𐩨 في هذين النقتين .

(١١) نقش Hal. I. ٥٤٩ س ١٢٨ ، س ١٣٠ .



: ٥٨٥

من الجائز أن نقرأ هذا العلم ٥٨٥ = وضمير . وفي القاموس المحيط في مادة ض ب ر ما يلي :  
والضبور كضبور وطير ومعظم الأسد والضبير الشديد والذكر .

: ٥٨٥

جاءت ٥٨٥ اسم طبقة من طبقات الشعب في النقوش القنانية<sup>(١٢)</sup> و ٥٨٥ في هذا النقش  
اسم علم .

٥٨٥ — ٥٨٥

: ٥٨٥ : ٤

من الجائز أن تكون صفة هذه الفقرة هي : ٥٨٥ ، أو ٥٨٥ : ٥٨٥  
النقوش الحضرمية .

: ٥٨٥ : ٥٨٥

صفة هذا النص هو كما يلي : ٥٨٥ : ٥٨٥

: ٥٨٥ : ٥٨٥

جاء اسم ٥٨٥ في النقش السابق وهو ابن ٥٨٥ ومن كنية ود وحفيد ٥٥٩١٤ صاحب  
هذا النقش .

: ٥٨٥

من الجائز أن تكون صفة هذه الكلمة هي : ٥٨٥ — ممتلكاته ، أو ٥٨٥ — ما يملكه —  
كل ما يملكه ، وقد أثبت القراءة الثانية في النص .

#### نقش رقم ٦

نقش مكون من سطرين وهو نقش B. E. S. رقم ٢٢٣ — ١٠٨٥ G. وقد نشره الأستاذ B. E. S.  
وترجمه في B. E. S. رقم ٢٨٠٣ مجلد رقم ٥ ص ١٤٩ — انظر شكل ٤٢ ، لوحة ٢٢ .

(١٢) نقش G. رقم ١٦٠٩ ص ١ .

\*\*\*

IXHIXIAPIN8AH161477194014100: 84710 : ١

401478AP : ٢

نسخة هالفي وهي في ثلاثة سطور:

194014100: 84710 : ١

XIAPIN8AH1614 : ٢

401478APIX : ٣

\*\*\*

: 84710 : ١

ترجم المستشرقون هذه الكلمة بـ: لم ، ومن الجائز أن نترجمها أيضا في هذا النص بـ: لما .  
لكي . حين : وهي مركبة من  $1 + 84$  .

00 - بني أو أسس<sup>(١٣)</sup> بالحجارة المربعة .

401478AP - 401477194014 - أبواب المدينة .

: APIN8AH16

من الجائز أن نقرأ هذا النص كما يلي : APIN8AH16 - وهو كل ما ألزم به - وهو  
كل ما فرض عليه أو كل ما أمر بتجديده في المدينة من بناء ، أو لكي يقوم بإدائه كل ما فرض عليه  
أو ألزم به من تجديد !

: XHIX

هكذا جاءت في نسخة توفيق ومن الجائز أن نقرأها XHX أو X9HX بمعنى بناء ١ .

<sup>(١٣)</sup> كما في نقش J. S., A. رقم ٣١ ص ٣ : 401477100: X84





\*\*\*

نسخة هاليقي

- ١) ΠΙΔΘΗΙΔΘΗΗΙΔΨΗΙΓΟ  
 ٢) ٥٩ΙΔΘΙΓΥΙΓΑΒΘ٥٩  
 ٣) ΗΙΠΨΥΙΓΟΙΘΑΑΙΔΑ  
 ٤) ٤٥ΙΔ٥Α٥ΙΔΘΞ٥ΙΞΑ  
 ٥) ΔΑ٥٩ΙΗΠ٥ΙΔΨΗΓΙΘΞ  
 ٦) ΑΔ٥٩ΠΙΔΓ٥ΔΘΙΓΟΠ

نسخة توفيق

- ١) ΠΙΔΘΗΙΔΘΗΗΙΔΨΗΙΓΟ  
 ٢) ٥٩ΙΔΘΙΓΥΙΓΑΒ[Ι]Θ[٥]٩  
 ٣) ΗΨΠΙΔ٥ΔΨΙΓΥΑΙΔΠ  
 ٤) ΨΗΙΠΨΥΙΓΟΙΘΑΑΙΔΘ  
 ٥) [٥Ι]ΔΧΞΠΥΙΘΑΑΙΔΘΗ  
 ٦) [٤٥ΙΔ]٥Α٥ΙΔΘΞ٥ΙΞΑΔ  
 ٧) Η٥٩ΙΘΗ٥ΙΔΨΗΓΙΘΞ  
 ٨) ΑΔ٥٩ΠΙΔΓ٥ΔΘΙΓΟΠ

\*\*\*

لا يوجد في نسخة هاليقي السطران الثالث والخامس الموجودان في نسخة توفيق ، كما توجد أيضا في نسخة هاليقي بعض الاختلافات والزيادات التي نجدها في نسخة توفيق ، ومن سوء الحظ ان توفيق لم يصور هذا النقش ، لذلك ستحاول جهد استطاعتنا التعليق عليه دون أن نقطع برأى فيه .

٢ : 1ΑΒ[Ι]Θ[٥]٩ — 1ΑΒΘ.٩ :

من الجائز أن نترجم 1ΑΒ — ضؤل — أذل . عاقب .

ΔΘΙΓΥ — هل من — هذا الذي . كل من .

٢-٢ : ΔΠ٥٩ :

هكذا جاءت في نسخة توفيق ، ومن الجائز أن نترجمها بـ : يجتاز أو يعبر أو يعتدى على ،

كما أنه من الجائز أيضا أن نقرأها : ΔΑ٥٩ — يتمرد على . يثور على . يعتدى على !

٣ : Δ٥ΔΥΙΓΥΑ — آل هنوان :

اسم القبيلة وهي لم تأت من قبل في النقوش ، ونجد في صفة جزيرة العرب للهمداني ما يلي :

الهنون الأزدي : كما نجد في القاموس المحيط ما يلي : الهنون أبو قبيلة .

٤-٣ : 𐤆𐤇𐤇𐤏𐤏 :

هكذا جاءت في نسخة توفيق ، وإذا أكلنا السطر الثالث من هذه النسخة بأول ما جاء في السطر الثالث من نسخة هاليفي فكانت : 𐤆𐤇𐤇𐤏𐤏 !

٥ : 𐤆𐤇𐤇𐤏𐤏 . . . :

من الجائز أن نقرأها كما يلي : 𐤆𐤇𐤇𐤏𐤏 [٥١] . وجاءت كلمة 𐤆𐤇𐤇𐤏𐤏 في النقش الأول من هذه المجموعة س ٢ وهو نقش بناء وترجمتها بتخفيضات أو تخادق ، ومن الجائز أن نترجمها في هذا النقش بعقاب أو جزاء نقدي ! فقد جاء في القاموس المحيط في مادة ع ب ر ما يلي : وبالفتح ضرب العبر بيده الأرض والسوق الشديد والضرب . . . الخ وجاء في مادة ع ب س ما يلي : خبس الشيء بكفه أخذه وفلاناً حقه ظلمه وغشمه والحباسة والحياض بضمها الفنية . . . . . واختبه أخذه مغالبة وماله ذهب به . . . الخ . وفي الحبشية *hahasa* = ضغط ، عصر ، حصر ، شد .

٦ : 𐤆𐤇𐤇𐤏𐤏 = ذل :

فقد جاء في القاموس المحيط في مادة ن ك س ما يلي : الناكس المتطاطع رأسه . . . الخ . 𐤆𐤇𐤇𐤏𐤏 = ضرب ، عقاب :

جاء في القاموس المحيط في مادة ش ص ر ما يلي : الشعر قطع الثور بقرنه والظفر . 𐤆𐤇𐤇𐤏𐤏 = 𐤆𐤇𐤇𐤏 [١٤] - وكان ، كما في نسخة هاليفي س ٤ .

٧-٦ : 𐤆𐤇𐤇𐤏 . . . :

من الجائز أن تكمل هذه الكلمة كما يلي : 𐤆𐤇𐤇𐤏 [٩٥] كما في نسخة هاليفي س ٤-٥ ومعناها : عقاب .

٧ : 𐤆𐤇𐤇𐤏 :

اسم موصول قبطي وقد جاء في نقش ١٦٠٦ رقم ٢ و ٣ . الخ ومعناه : ما أو مما أو كل من . وقد نسخه هاليفي : 𐤆𐤇𐤇𐤏 - وبما

: 𐤆𐤇𐤇𐤏

نسخ هاليفي هذه الكلمة كما يلي : 𐤆𐤇𐤇𐤏 - يعارض . يتردد على . يور على ، أما 𐤆𐤇𐤇𐤏 فمن الجائز أن تكون كلمة كاملة ومعناها يلتجئ أي أنها مضارع : 𐤆𐤇𐤇𐤏 - عاذ - التجأ !

٨ : ٤٦٥٨٨ ١٦٥٨٨ — سيد مدولان ، ولا تدري هل هذا العلم اسم إله و ٤٦٥٨٨ اسم  
هيكل أم هو اسم عظيم أو اسم كبير !  
٤٦٥٨٨ — يا يهلكه أو فها يهلكه !

### نقش رقم ٩

قطعة من نقش مكونة من سطرين ، وهو نقش H. ٢٢٥ رقم R. E. S. ٢٨٠٥ — انظر  
شكل ٤٥ ، لوحة ٢٢ .

\*\*\*

نسخة هاليقي :

١ : ٤٦٥٨٨ ١٦٥٨٨

٢ : ٤٦٥٨٨ ١٦٥٨٨

\*\*\*

٢ : ٤٦٥٨٨ [١٦٥٨٨] — بناء .

٢ : ٤٦٥٨٨ [١٦٥٨٨] — بامرود .

### نقش رقم ١٠

نقش مكون من ستة سطور ، ونقل هاليقي الثلاث سطور الأولى منه تحت رقم ٢٢٤  
R. E. S. ٢٨٠٤ ، ويوجد على بين السطرين الأولين رسم الشعار ٨ ، ويوجد على يسار السطور  
الثاني Monogramme : ٤٦٥٨٨ ، والسطور التي لم ينقلها هاليقي مملوءة بالكسور والشطوف — انظر  
شكل ٤٦ ، لوحة ٢٢ .

\*\*\*

نسخة هاليقي :

١ : ٤٦٥٨٨ ١٦٥٨٨ ١٦٥٨٨ ١٦٥٨٨ ١٦٥٨٨ ١٦٥٨٨





: ٣ : ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠

نسخ هاليفى هذه الفقرة كما يلى : ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ، ومن الجائز أن نكمل فقرة توفيق كما

أكلها RYCKMANS<sup>(١٦)</sup> : ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠

٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ : ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠

٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠

٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠

٤ : من الجائز أن نقرأ السطر الرابع هكذا : ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠

٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ..... وليسعد عشر ذو قبض ونكرج آل عشر ذى

قبض ونكرج ..... !

: ٥ : ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠

٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ، ولكننا نلاحظ أن الفراغ الموجود في النقش لا ينسج

لكل هذه الحروف !

٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ : ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠

٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ : ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠

يشبه هذا التركيب كلمة ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ الواردة في نقش LANGE رقم ١٨ س ٢ ، وجاءت ٥٨ من

قبل في النقوش الحضرمية ومعناها هو نفس معنى ٥٥ و ٥٦

: ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠

من الجائز أن نقرأ هذه الكلمة هكذا : ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ وثيقته !

: ٦ : ٥٠٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ = ضد كل من ينقلها (أى الوثيقة) .

### نقش رقم ١١

نقش مكون من ١٢ سطراً ، ومرسوم على يمين الثلاثة سطور الأولى رسم الشعار ٤ ، ومكوب

على يمين السطور الرابع والخامس والسادس Monogramme مكون من الحرفين ٥ + ٥ وهو صدر

(١٦) في R. E. S. رقم ٢٨-٤ .













## نقش رقم ١٤

قطعة صغيرة من نقش مكون من أربعة سطور ، وهي مكسورة ومشطوفة ومتآكلة ، ولم أجد هذا النقش في مجموعة هاليفي : انظر شكل ٧٨ ، لوحة ٢٢ .

\*\*\*

H 109... : ١

H 1001 : ٢

H 1004 : ٣

H 101X : ٤

## نقش رقم ١٥

نقش مكون من ١٩ سطراً ، ومرسوم في أعلاه شعار ٨ ، وهو نقش H. 101 رقم ٢٤٢ = Gl. رقم ١١٥٢ = H. 101 رقم ٢٨١٩ — انظر الاشكال ٧٩ الى ٨١ ، لوحات ٢٨ و ٢٩ .

\*\*\*

مشك بن حوّه	H 1014 1014 1014 : ١
من قبيلة خدمان من قبيلة زلي	H 1014 1014 1014 : ٢
تان وأوس بن	H 1014 1014 1014 : ٣
يسل (أوباسل) من قبيلة وكيل وم	H 1014 1014 1014 : ٤
معان بن حمام من قبيلة	H 1014 1014 1014 : ٥
وكيل و يسل (أوباسل) بن	H 1014 1014 1014 : ٦
لحيان من قبيلة وكيل و	H 1014 1014 1014 : ٧
ثاني بن أبا ن	H 1014 1014 1014 : ٨
من من قبيلة معهر ومذ	H 1014 1014 1014 : ٩
كر بن عمّال	H 1014 1014 1014 : ١٠

من قبيلة حرض وب . .	١١ : ..Π°18[>]ΨH
بن حمام . . وقبيلة ثمان	١٢ : ٤8٤H . . 188Ψ1٤Π
قدموا لعشر ذى قب	١٣ : Π°H1>X8°1A7X
ض الله هيكل رصاف الذى لقبيلة هورا	١٤ : >°Ψ[1]°H>17A18
ن . . . . بحق آله	١٥ : 7A7AΠ1X8Ψ>1٤
ة معين ريثل وبحق	١٦ : °18Ψ°1٤°81X
خالكرب صادق	١٧ : 4H81Π>A7Ψ1Π
ملك معين وبحق كيب	١٨ : ΠA1Π°1٤°81A78
رهم مشك من آل	١٩ : ٤H1 8 A>818AΨ>
[خدمان]	[٤84]

\*\*\*

١-٢ : 8٤°Ψ = حوه

نسخ هاليفى هذا العلم هكذا : 7٤°Ψ ، وقراءه المستشرقون 8٤°Ψ ، وهكذا هو ظاهر في صورة توفيق ، وجاء هذا العلم أيضاً في نقش ١٨ س ١ من هذه المجموعة .

٢-٣ : ٤X78H = من قبيلة زلمان .

هكذا هي واضحة في الصورة وكذلك في صورة النقش رقم ١٩ من هذه المجموعة وهو نقش Hal. رقم ١٩٥ ، وجاءت X78H في نقش FRESNEL رقم ٥١<sup>(١٩)</sup> ، ونسخ هاليفى هذا العلم كما يلى : ٤X78H

٤ : 7AΠ = بسل أو باسل :

نسخ هاليفى هذا العلم كما يلى : 7AΠ

(١٩) انظر : RUCK., N. P. S. ج ١ ص ٢٩٤ .

٤-٥ : ٤٥X٤٥ = ومنعان :

نسخ هاليفى هذا العلم هكذا : ٤٥X٤٩ ، ولكن حرف الواو واضح جلى فى صورة هذا النقش ، وهكذا فراء Ryckmans وأصلحه فى كتابه *N. P. S.* ج ١ ص ١٣٣ .

٧-٨ : ٩٤٨٥ = وثانى :

نسخ هاليفى هذا العلم هكذا : ٩٤٨٩ ، ولكن صحته هو ٩٤٨٥ كما هو واضح فى الصورة .

٨-٩ : ٨٤٨٨٨٨ = أباتس :

نسخ هاليفى هذا العلم هكذا : ٨٤٨٨٨٨ ، ولكن الواضح فى الصورة هو ما أبتناه فى النقش ، وجاء ٨٤٨٨٨٨ فى النقش الحادى عشر من هذه المجموعة س ١ .

٩ : ٧٥٥٨٨ = ذو مُعْهِر أو ذو مُعْهِر - من قبيلة مُعْهِر :

نسخ هاليفى هذا العلم كما يلى : ٧٥٥٨ ، ولكن الواضح فى صورة هذا النقش هو ما أبتناه من قبل ، وجاءت قبيلة ٧٥٥٨ من قبل فى النقوش الببائية والقبتانية<sup>(٢٠)</sup> .

١١ : ٨٠٧٨ - ٨[٧]٧٨ = من قبيلة حرض .

٠٠٨٠ :

لم أستطع أن أقرأ فى الصورة أى حرف بعد حرف الباء ، ومن الجائز أن نكل هذا العلم هكذا : ١١٤٤|٨٠ - وبان ، وجاء هذا العلم من قبل فى نقش II.١١ رقم ٥٠٩ س ٣ .

١٤-١٥ : ٤٧٥٧.٥٨٨١٦٨ - ٤٧٥٧[١]٥٨٨١٦٨ :

نسخ هاليفى هذه الفقرة كما يلى : ٤٧٥٧.٥٨٨١٦٨ ، ولكن ٤٧٥٧ واضحة فى الصورة ، وهى اسم قبيلة ، وجاءت من قبل فى نقش Gi. رقم ١٤١٠ س ٥ وهو نقش قبتانى .

١٥ : X٠٠ :

من الجائز أن نقرأ هذه الكلمة كما يلى X٨٩٧ كما نسخها هاليفى ، أو (X١٨) وعلى العموم فالخرف الثانى والثالث من هذه الكلمة غير واضحين تماماً فى الصورة .

(٢٠) انظر *N. P. S.* - ج ١ ص ٣٠٨ .



١٩ - ٢٠ : ٤٣٨ - ٤٣٩ - ٤٤٠ - ٤٤١ - ٤٤٢ ، كما في نقش ١٩ س ٢ من هذه المجموعة  
Hm. ١٩٥ ، ومكان الحروف المزينة بعد حرف الخاء هي في أول السطر العشر من هذا النقش .

نقشہ رقم ۱۶

نقش مكون من ١١ سطرًا ، وهو مكسور ومشطوف ومثاقل ، ولا يظهر في السطر الأخير إلا فاصل وحرف ٣ ، وهذا النقش هو نقش II. ٢٤٠ رقم ٢٨١٦ R. E. S. ونسخة هاليبي في ١٥ سطرًا ، وقد اكتملت نسخة توفيق بما جاء في نسخة هاليبي وبما جاء في R. E. S. من قراءات شذكة وتصحيحات — انظر شكل ٨٢ ، لوحة ٣٩ .

وَأَيُّهَا	· 4   1   6 4 6 0   1 · · · ·	(1)
وَأَيُّهَا	6 1   6 4 4 6 0   1 · · ·	(2)
عَيْنُ قَبِيلَةٍ وَأَيُّهَا	1 3   4 1 6 0   1 1 3   4	(3)
جَعَلْتُ وَأَيُّهَا	4   4 6 0   1 4 3 0 3 4	(4)
وَأَيُّهَا	1 2   3 6 6 6 0   1 6	(5)
بِ وَأَيُّهَا أَبْنَاءُ	4 4 6 1   6 4 4 6 0   1 6	(6)
يَسْمَعُونَ مِنْ	6 1 1 6 0 3 6 4 9 1 9	(7)
آلِ بَعْدَانَ	3 1   4 4 0 6 1 1 4 4 1 4	(8)
فَدَمُوا لِعَشْرِ ذِي قَبِيضٍ	3 6 4   4 1 2   4 3 0   6 1	(9)
إِلَهُ رِصَافٍ شِيَامٍ	3 3   9 3 1 0 6 2 1 1 6	(10)
يَوْمَ أَنْ حَفَرُوا وَنَقَبُوا	4 6 0   1 2 0   4   1 3 0 9	(11)
وَجُوفُوا وَ . . .	0   2 4 6 6 6 0   1 0 6	(12)
بِأَرْهَمِ نَ . . .	· 4   1 3 6 2 6 6 1 · ·	(13)
مَعِين . . .	4 0 3 1 0 6 6 6	(14)
شَافِئَانِ! يَوْمَ أَنْ	3   0 9   1 4 3 6 3	(15)

• • •

$$\Psi[1] \alpha \gamma \pi = \Psi \alpha \gamma \pi$$

$$\Phi[\alpha \beta] \alpha \gamma \pi = \Phi \alpha \gamma \pi : \gamma - 2$$

$$: [\Phi] \chi \pi \pi = \chi \pi \pi : \gamma$$

ويظهر في الصورة أثر الميم وقد نسخ هاليغي هذا العلم كما يلي : <sup>(٢١)</sup>  $\pi \pi \pi$

$$\alpha[\gamma] \gamma \pi = \chi \pi \pi : \gamma - 2$$

$$[1] \Phi \alpha \pi = \Phi \alpha \pi : \gamma$$

<sup>(٢٢)</sup> RYCKMANS ، كما قرأها  $\gamma[\gamma \pi] \alpha \gamma \pi = \gamma \alpha \gamma \pi : \gamma - 1$

$$: \gamma \pi \pi : \gamma$$

نسخ هاليغي هذه الفقرة كما يلي :  $\gamma \pi \pi$  . وقد تكون  $\gamma \pi$  اسم قبيلة ، أو هي اختصار لـ  $\gamma \pi \chi \pi$  ومثلها مثل  $\chi \pi$  التي تعني كثيراً في النقوش !

$$\alpha[1] - \alpha : \gamma - 1$$

$$[1] \pi \pi \chi \pi = \pi \pi \chi \pi : \gamma$$

$$: [1] \pi \pi \chi \pi = \pi \pi \chi \pi : \gamma$$

يشبه هذا التركيب التركيب  $\gamma \pi \chi \pi$  الوارد في نقش ١٥ س ١٣ - ١٥ من هذه المجموعة ، أي أن  $\pi \pi$  اسم قبيلة !

$$\gamma \pi [1] - \pi : \gamma$$

<sup>(٢١)</sup> انظر نفس Haüy رقم ٢٤٠ س ٣ في *J. A. المجموعة السادسة* مجلد ١٩ ص ١٨٠ .  
<sup>(٢٢)</sup> انظر H. E. S. رقم ٢٨١٦ المجلد الخامس ص ١٥٩ .

نقش مكون من عشرة سطور ، وهو نقش Ha. = رقم ٢٤١ R. E. S. = رقم ٢٨١٧ Ha. +  
 ٢٤٢ — ١١٦١ Gr. = ٢٨١٨ R. E. S. ، والسطر الأول في نقش Ha. = رقم ٢٤٢ هو السطر الرابع  
 في نقش توفيق كما يتضح من صورة هذا النقش وكذلك السطر الثاني في نسخة هاليبي هو السطر  
 الثالث في نسخة توفيق — أنظر شكل ٨٣ ، لوحة ٤٠ .

جوف (أو حفر) وضفر (أو دمع بحجارة) بـ	ΠΙΔΒΠΨΠΑ  (١)
بزهم ثمار	ΔΔ ΒΑΔΠ  (٢)
بالقرب من معين يأمر	Β ΔΠ ΙΔΔ ΔΒΠ Π  (٣)
ود وسور كل	Β ΓΑ Δ Δ ΓΔ ΔΔ  (٤)
مزارعه (أو حدائقه) والبرج	ΔΔΨΔΔ ΑΧΔΔ  (٥)
بحق عشر ذي قبض	ΠΠΔΗ ΔΧΔΠ Δ (٦)
وبحق ود وبحق نكح	ΨΔΑΔ ΠΔ ΔΔ Π  (٧)
وبحق عشر ذي يرق	ΔΔΔ ΔΗ ΙΔΧΔΔ ΠΔ  (٨)
وبخالس كرب صادق	Β ΔΔΔ ΠΔΑΓΔΠ ΠΔ (٩)
ملك معين وشعب معين	Β ΔΔΔΔΔ ΔΔΔ ΑΓ (١٠)


$$: \mathcal{H}^{\infty}(\mathbb{D}) \rightarrow \mathcal{H}^{\infty}(\mathbb{D})$$

الحرف الأول من هذه الكلمة مشطوف ولا يظهر من حرف الهاء إلا رأسها .  
 ٥٥٥ - ٥٥٥ ، كما في نسخة هاليبي .

٢ : ٢٨) — ثمر أو ثمار :

هو اسم البئر ، ونسخة هاليقي هكذا : 8<sup>(33)</sup> .

(١٢٢) انظر نفس Hal. رقم ٢٤٦ من ٢ في *J. d. l. l.* المجموعة السادسة عجلد ٦٩ ص ١٨٠.



$$: ٤٥٨١٥٨٨[٨] = ٤٥٨١٥٨٨. : ٢$$

الحرف الأول مشطوف وكذلك الجزء الأعلى من الحرف الثاني ، ومن الجائز أن نقرأ هذا النص هكذا :  $٤٥٨١٥٨٨[٨]$  — بالقرب من معين أو في ناحية معين أو في حدود معين أو في إقليم معين ، ونسخ هاليقي هذه الفقرة كما يلي :  $٤٥٨١٥٨$  <sup>(٢٤٤)</sup> .

$$: ٤٥٨١٥٨[٨] = ٤٥٨١٥٨. : ٤-٢$$

نسخ هاليقي هذه الفقرة كما يلي :  $٤٥٨$

$$: ٦٦١٨[٦]٦٦٠ = ٦٦١٨-٦٦٠ : ٤$$

نسخ هاليقي هذه الفقرة كما يلي :  $٦٦١٨٦٦٠$  ، وقرأها المستشرقون  $٦٦٠٦٦١٨$  <sup>(٢٥٦)</sup> .

$$٨٨٨٨[٨]٨ - ٨٨٨٨.٨ : ٥-٤$$

$$٨٨٨[٨] - ٨٨٨. : ٧$$

$$٨٨٨[٨]٨٨٨ - ٨٨٨.٨٨٨ : ٨$$

$$٨٨٨[٨] - ٨٨٨. : ٩$$

$٨٨٨[٨] - ٨٨٨. : ١٠-٩$  ، كما هو مكتوب في نسخة هاليقي .

### نقش رقم ١٨

نقش مكون من ١٧ سطرا ، وهو نقش H.L. رقم ١٩٥ - G.L. رقم ١١٥٤ R.E.S. رقم ٢٧٧٧ ، ونسخة هاليقي مكونة من عشرة سطور وهي تشمل التسعة سطور الأولى والسطرين الخامس عشر والسادس عشر من نسخة توبيق ، ونسخة جللازر مكونة من ١٨ سطرا <sup>(٢٦٠)</sup> . — انظر شكل ٨٤ ، لوحة ٤٠ .

(٢٤٤) انظر نقش هاليقي رقم ٢٤٢ س ٢ في مجلة

J.A. المجموعة السادسة مجلد ١٩ ص ١٨٠ . (٢٦٠) انظر G.L. Alt. Nachr. ص ١٩ .

(٢٥٠) انظر R.E.S. رقم ٢٨١٨ ص ١٦١ ،

\*\*\*

مشك بن حوء	٥٧٥٧١ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ٥٦١ ( ١
من قبيلة خدمان من قبيلة زلتان	٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ٥٦١ ( ٢
وحبوم بن هوف	٥٥٧ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ٣
ووربان ومكوس	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ٤
ابن عمه من قبيلة جزبان	٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ٥٦١ ( ٥
ووهبان وأجر	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ٦
ابنا صبح من قبيلة متع	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ٧
ونبط بن وهب من قبيلة	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ٨
جزبان وأوسان بن	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ٩
.....	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ١٠
.....	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ١١
.....	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ١٢
دعائم (أو عرائش) بحق آلهة	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ١٣
معين ويثل ويحق خا	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ١٤
لسكرب صادق ملك	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ١٥
معين ويحق كبير	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ١٦
هم مشك الذي من قبيلة	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ١٧
خدمان	٥٥٥ ٤٧١ ٥٦١ ٥٦١ ( ١٨

\*\*\*

١ : ٥٦١ ٥٦١ — ٥٦١ ٥٦١ :

جاء هذا العلم في نقش ١٥ من هذه المجموعة س ١ م ١٩ .

٢ : ٥٦١ ٥٦١ — ٥٦١ ٥٦١ :

٣ : ٥٥٧١٤٧١٨٥٩[٧٥] — ٥٥٧١٤٧١٨٥٩[٧٥] ، وجاء ٥٥٧ كاسم علم من قبل في النقش العربية الجنوبية<sup>(٢٧)</sup> .

٤ : ٤٤٩٠٠

ظن المستشرقون أن هذه الحروف تكمل اسم ٥٥٧ المكتوب في نهاية السطر السابق وذلك لأن هذه الحروف مكتوبة في نسخة هاليبي في أول السطر الرابع ولكن يوجد في صورة هذا النقش فراغ قبل هذه الحروف يتسع لطرفين لذلك قرأناها : ٤٤٩[٥٥] واعتبرنا ٥٥٧ المكتوب في نهاية السطر الثالث اسم علم كامل ، وجاء ٤٤٩٥ اسم علم من قبل في : I. I. II. رقم ١٥٤ ١٧٢ ١٧٩<sup>(٢٨)</sup> .  
: ٨٥٨٨٥

هكذا نسخه أيضا هاليبي ، وقرأه المستشرقون هكذا : ١٨٨٥٨٨٩ ، ولكن ٨٥٨٨ واضح في الصورة وهو اسم علم أو مصدر مشتق من فعل ٨٥٨ ومعناه عطية أو عطاء .

٥ : ٨٨٥١٤[٧] — ٨٨٥١٤٠

: ٤٩٨٦١١

نسخ هاليبي هذا العلم كما يلي : ٤٩٨٦١١ وكذلك في س ٨-٩ من هذا النقش ، ولكن حصة القراءة كما تتضح من الصورة هي كما أثبتناها من قبل ، و ٤٩٨٦ اسم قبيلة ، ونجد في نقش G. رقم ٣٠٥ س ٣ : ٤٩٨٦١٧٢٨

: ٤٩٨٦١١ : ٩-٨

من الجائز أن نقرأ هذه الكلمة كما يلي : ٤٩٨٦١١ كما في السطر الخامس من هذا النقش أو : ٤٩٨٦[١٤]٧ من الجائز أن نقرأ هذه الكلمة كما يلي : ٤٩٨٦١١ كما في السطر الخامس من هذا النقش أو : ٤٩٨٦[١٤]٧

١٣-١٢ : ١٣.٥ — ١٢.٥ [IX]X[٧] ، كما في نقش ١٩ س ٦ من هذه المجموعة .

١٤-١٣ : ١٤.٥ — ١٣.٥ [IX]X[٧] — ١٤.٥ — ١٣.٥ [IX]X[٧]

١٥-١٤ : ١٥.٥ — ١٤.٥ [IX]X[٧] — ١٥.٥ — ١٤.٥ [IX]X[٧]

١٦-١٥ : ١٦.٥ — ١٥.٥ [IX]X[٧] — ١٦.٥ — ١٥.٥ [IX]X[٧]

١٧-١٦ : ١٧.٥ — ١٦.٥ [IX]X[٧] — ١٧.٥ — ١٦.٥ [IX]X[٧] ، كما في نقش ١٥ س ١٩ من هذه المجموعة ،  
والحروف ٤ ٨ ٥ ٤ في أول السطر الأخير .

(٢٧) انظر Beck., N. P. S. مجلد ١ ص ٧٢ . — (٢٨) انظر Beck., N. P. S. مجلد ١ ص ٢٧٥ .



نقش رقم ١٩

نقش مكون من ١٧ سطراً ، وهو نقش هاليبي رقم ١٩٦ Gl. رقم ١١٥٢ R. E. S. رقم ٢٧٧٨ ، ونسخة هاليبي مكونة من ١٥ سطراً ، ونسخة جلازر مكونة من ٢٠ سطراً<sup>(٢٩)</sup> — انظر شكل ٨٥ ، لوحة ٤٠ .

\*\*\*

رأب وأخوه	( ١ )   ١٨٥   ٥٨٥   ٨٨٨   ٨
ابنا جمعيت	( ٢ )   ١٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
... من آل بر	( ٣ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
نان قدما (أوتذرا) لعنر	( ٤ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
ذى قبض إله رصاف	( ٥ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
دعائم (أو عرائش) يوم أن	( ٦ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
وهيا (أو قدما) فرايين من الخور لود	( ٧ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
وذبحا لعنر	( ٨ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
ذى قبض في أفتية	( ٩ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
الهيكل ذبائح [ قدرها ] ٤٥	( ١٠ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
[ ذبيحة ] ، ويوم أن نذرا	( ١١ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
لعنر ذى قبض	( ١٢ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
مقدارا من الطيب المخصصة	( ١٣ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
لطيب مذبح بخور	( ١٤ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
هيكل عنتر ذى	( ١٥ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
قبض بحق آلهة	( ١٦ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨
معين ويشل ويحق ...	( ١٧ )   ٨   ٨٨٨   ٨٨٨   ٨

(٢٩) انظر Gl., Alt. Nachr. ص ١٩ .

\*\*\*

: ١ : ٨٧٨ :

يوجد في أول السطر شطف وثأكل في الحجر يتسع لحرف واحد ، ومن الجائز أن نقرأ الاسم الأول هكذا : | ٨٧٨ | - رأب<sup>(٣١)</sup> .

: ٢ : ٨٨٠ :

نسخ هاليفي هذه الكلمة كما يلي : ٨٨٠ وقرأها المستشرقون : | ٨٧ | ٨٨٠<sup>(٣٢)</sup> .

: ٣ : ٨٨١ - | ٨٧ | ٨٨١ : ٨٨١

: ٤ : ٨٨٢ :

نسخ هاليفي هذا اللفظ كما يلي : ٨٨٢ ، وقرأها المستشرقون : | ٨٧ | ٨٨٢<sup>(٣٣)</sup> ولكن الصحيح هو ما أثبتناه من قبل كما يتضح من الصورة وهو اسم الأفع .

: ٥ : ٨٨٣ - | ٨٧ | ٨٨٣

من الجائز أن نقرأ هذا الاسم كما يلي : | ٨٧ | ٨٨٣ ، وجاء اسم ٨٨٣ في نقش Gl. رقم ٩٠٤ : ٨٨٣ - | ٨٧ | ٨٨٣ ، ونسخة هاليفي كما يلي : | ٨٧ | ٨٨٣ !

: ٦ : ٨٨٤ - | ٨٧ | ٨٨٤

: ٧ : ٨٨٥ - دعائم أو عرائش<sup>(٣٤)</sup> .

: ٨ : ٨٨٦ - | ٨٧ | ٨٨٦ ، ومن الجائز أن

نقرأها أيضاً : | ٨٧ | ٨٨٦<sup>(٣٥)</sup> !

: ٩ : ٨٨٧ - | ٨٧ | ٨٨٧

: ١٠ : ٨٨٨ - | ٨٧ | ٨٨٨

(٣٣) النظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعلية ٦-٧ .

(٣٤) النظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعلية ٦-٧ .

(٣٥) النظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعلية ٦-٧ .

(٣١) النظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعلية ١ .

(٣٢) النظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعلية ١ .

(٣٣) النظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعلية ٣ .

٩ - ١٠ :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi - \Pi \Psi \Lambda \Pi$  ، والميم النهائية في أول السطر العاشر ، وأكمل المستشرقون هذه النقطة كما يلي :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi$  ، ووضعوا الواو في أول السطر العاشر حيث يبدأ السطر العاشر من نسخة هاليبي بواو ولكن الصحيح هو ما كتبناه من قبل كما يتبين ذلك من صورة هذا النقش .

١٠ - ١١ :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi$  : ٤٥

نسخ هاليبي هذا العدد كما يلي :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi$  ، ولكن الصحيح هو ما أكتبناه في النص كما يتبين من الصورة الفوتوغرافية لهذا النقش .

١١ :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi$

١٢ :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi$  : ٤٥

١٣ :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi$  ، وتظهر في الصورة قبل حرف الباء بقايا حرف الباء .

١٤ - ١٥ :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi$  ، وتظهر في الصورة بعد حرف الراء بقايا حرف الكاف .

١٥ - ١٦ :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi$  : ٤٥ ، كما أكلها من قبل المستشرقون<sup>(٣٦)</sup> .

١٦ - ١٧ :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi$  : ٤٥

١٦ :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi$  : ٤٥

١٧ :  $\Pi \Psi \Lambda \Pi \Psi \Lambda \Pi$  : ٤٥

الناقص من هذا النقش بعد  $\Pi \Psi$  التي أضفناها في نهاية نقشنا هو اسم ملك معين الذي كتب في عهد هذا النقش وكذلك اسم كبير معين لأن النقوش المعينية تحتم عادة بأسماء الآلهة فأسماء الملوك ثم يذكر بعد ذلك في بعض الأحيان اسم كبير معين .

(٣٦) انظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعلية ١١-١٥ .

ثبت بتمش هالينى الواردة في هذا البحث

٢٨٠٩ رقم R. E. S. : ٢٢٩ Hal.	١٠٨٣ رقم Gl. : ١٩١ + ١٨٨ + ١٨٧ Hal.
توفيق رقم ٧	٢٧٧١ رقم R. E. S.
٢٨١٦ رقم R. E. S. : ٢٤٠ Hal.	٧٠ رقم C. R. C.
توفيق رقم ١٦	توفيق رقم ١١
٢٨١٧ رقم R. E. S. : ٢٤١ Hal.	١١٥٠ Gl. : ١٩٩ + ١٩٢ Hal.
١١٦٦ Gl. : ٢٤٢ Hal. +	١٠٢ من HOMMEL, S. C.
٢٨١٨ رقم R. E. S.	٧١ - ٥٤ من ٢ = Roup. St.
توفيق رقم ١٧	٢٧٧٤ رقم R. E. S.
١٠٩٠ : ١١٥٣ Gl. : ٢٤٣ Hal.	توفيق رقم ١
٢٨١٩ رقم R. E. S.	١٠٦ من HOMMEL, S. C. : ١٩٣ Hal.
توفيق رقم ١٥	٢٧٧٥ رقم R. E. S.
١١٦٢ Gl. : ٢٥٥ Hal.	٧٣ رقم C. R. C.
١٢ من HOMMEL, S. C.	توفيق رقم ١٢
٢٨٢٩ رقم R. E. S.	١١٥٤ رقم Gl. : ١٩٥ Hal.
توفيق رقم ٢	٢٧٧٧ رقم R. E. S.
١١٦٣ Gl. : ٢٥٦ Hal.	توفيق رقم ١٨
٢٨٣٠ رقم R. E. S.	١١٥٢ رقم Gl. : ١٩٦ Hal.
توفيق رقم ٣	٢٧٧٨ رقم R. E. S.
١٠٩١ Gl. : ٢٥٧ Hal.	توفيق رقم ١٩
٢٨٣١ رقم R. E. S.	١٠٨٥ رقم Gl. : ٢٢٣ Hal.
٧٨ رقم C. R. C.	٢٨٠٣ رقم R. E. S.
توفيق رقم ١٣	توفيق رقم ٦
١٠٨٤ Gl. : ٢٥٩ Hal.	٢٨٠٤ رقم R. E. S. : ٢٢٤ Hal.
٢٨٣٣ رقم R. E. S.	توفيق رقم ١٠
توفيق رقم ٨	٢٨٠٥ رقم R. E. S. : ٢٢٥ Hal.
	توفيق رقم ٩



II. Dans le domaine de la dialectologie arabe :

1. *Dialectes Yéménites actuels*, *ibid.*, VIII, 1946.
2. *Vocabulaire de Ta'izz et Turbat Dabbân*, *ibid.*, X, 1948.

III. Dans le domaine de l'histoire de l'écriture :

*Origine de l'écriture arabe et histoire de son évolution jusqu'à l'Islem*, *ibid.*, III, 1935.

L'Institut français remercie les auteurs de comptes-rendus du volume du prof. M. Tawfiq pour l'accueil qu'ils ont réservé à son travail et à cette nouvelle collection : M. G. Ryckmans dans le *Museon*, LXIV (1951), 223-224 ; M<sup>me</sup> Maria Höfner dans la *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, 101 (1951), 397-399 ; M. A. F. L. Beeston dans *Bibliotheca orientalis*, IX (1952), 39-40.

CH. KUENTZ.

## PRÉFACE

En créant cette nouvelle collection, l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire, réalisant un projet déjà ancien, s'est assigné la tâche de promouvoir, pour sa part, les études sud-arabiques et d'encourager ceux qui s'y adonnent en leur offrant la possibilité de faire paraître les résultats de leurs travaux. Voici, conformément à la promesse faite dans la préface du tome I<sup>er</sup>, un second volume qui en est la suite et le complément naturels.

Les dix-neuf inscriptions de Ma'in, publiées en fac-similé et en photographie par le professeur Mohammed Fawfiq dans le volume qui ouvre cette collection, sont soumises ici à une étude épigraphique et philologique détaillée par son collègue le professeur Khalil Nāmī. Il s'agit d'une part de textes déjà publiés par Halévy et d'autres spécialistes, mais que la collection nouvelle améliore par des corrections et des compléments, d'autre part, de textes entièrement inédits (n<sup>os</sup> 4, 5, 14). Pour la comparaison avec les dessins et les photographies, on se reportera au premier volume : il était inutile de les reproduire ici.

On n'a pas eu devoir traduire cette monographie en une langue occidentale ni en donner un résumé, les connaisseurs du sud-arabique sachant tous l'arabe.

L'auteur de la présente étude, le Docteur Khalil Yahyā Nāmī, professeur à la Faculté des Lettres de l'Université Fouad I<sup>er</sup>, a déjà publié, en arabe, des travaux qui lui assurent sa place parmi les sémitisants : en voici la liste, qui pourra peut-être rendre service à ceux qui, hors d'Égypte, ont de la peine à être informés des publications de ce pays :

### I. Dans le domaine des études sud-arabiques<sup>(1)</sup> :

1. Édition commentée d'*Inscriptions sud-arabiques*, Le Caire, 1943.
2. *Inscriptions sud-arabiques*, dans le *Bulletin de la Faculté des Lettres de l'Université Fouad I<sup>er</sup>*, IX, 1947.

<sup>(1)</sup> Les titres originaux, uniquement en arabe, ont été ici traduits en français.

PJ  
6951  
54  
2

893.15  
N 15

1-1-1998

ÉTUDES DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE DU CAIRE  
PUBLIÉES SOUS LA DIRECTION DE CH. KUENTZ

---

ÉTUDES SUD-ARABIQUE : TOME II

---

KHALĪL YAḤYĀ NĀMĪ

# LES MONUMENTS DE MA'ĪN

( Y E M E N )

ÉTUDE ÉPIGRAPHIQUE ET PHILOLOGIQUE

DES 19 INSCRIPTIONS DE MA'ĪN

PUBLIÉES PAR LE PROFESSEUR MOHAMMED TAWFIQ

---

PRÉFACE DE CHARLES KUENTZ



Le Caire

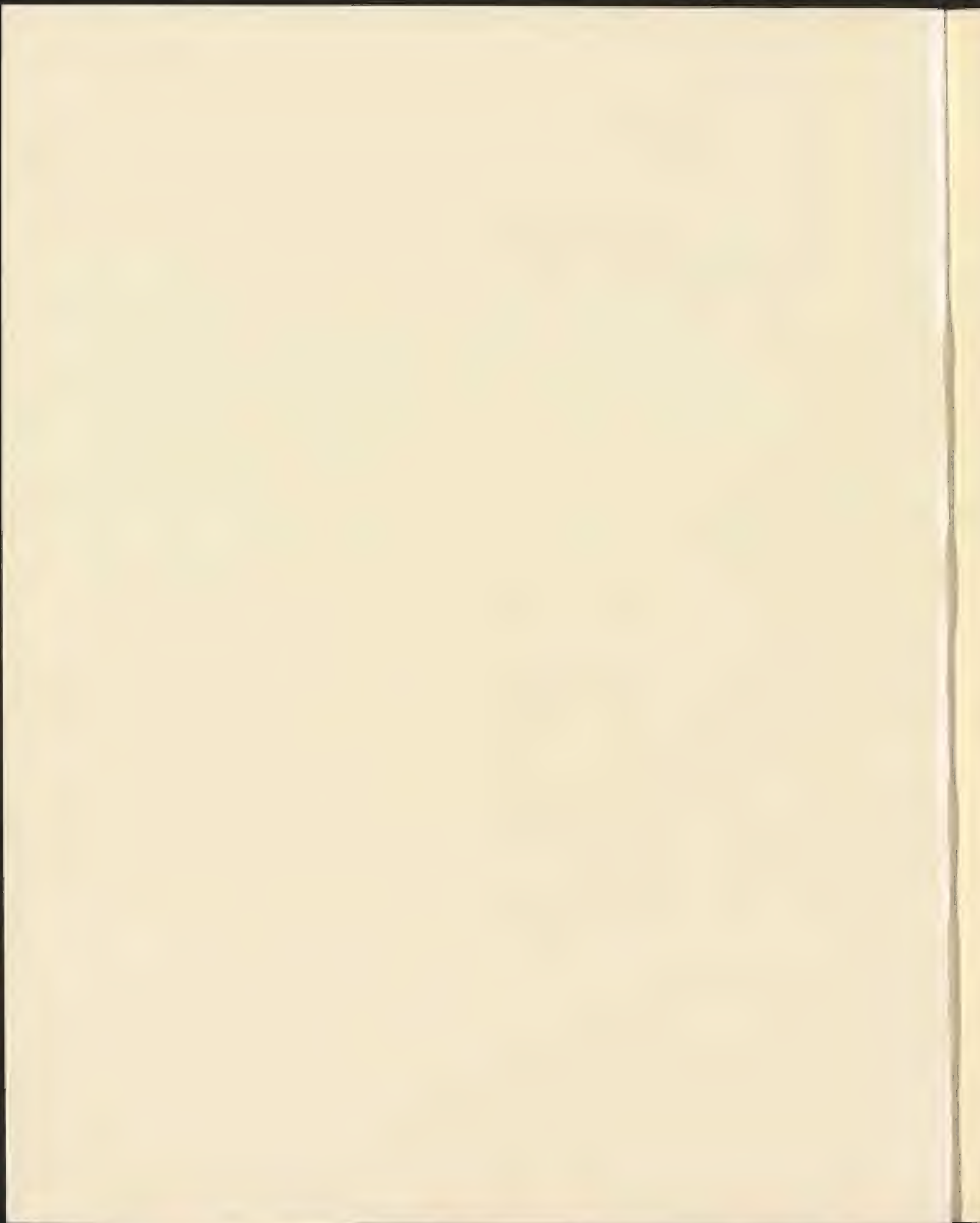
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

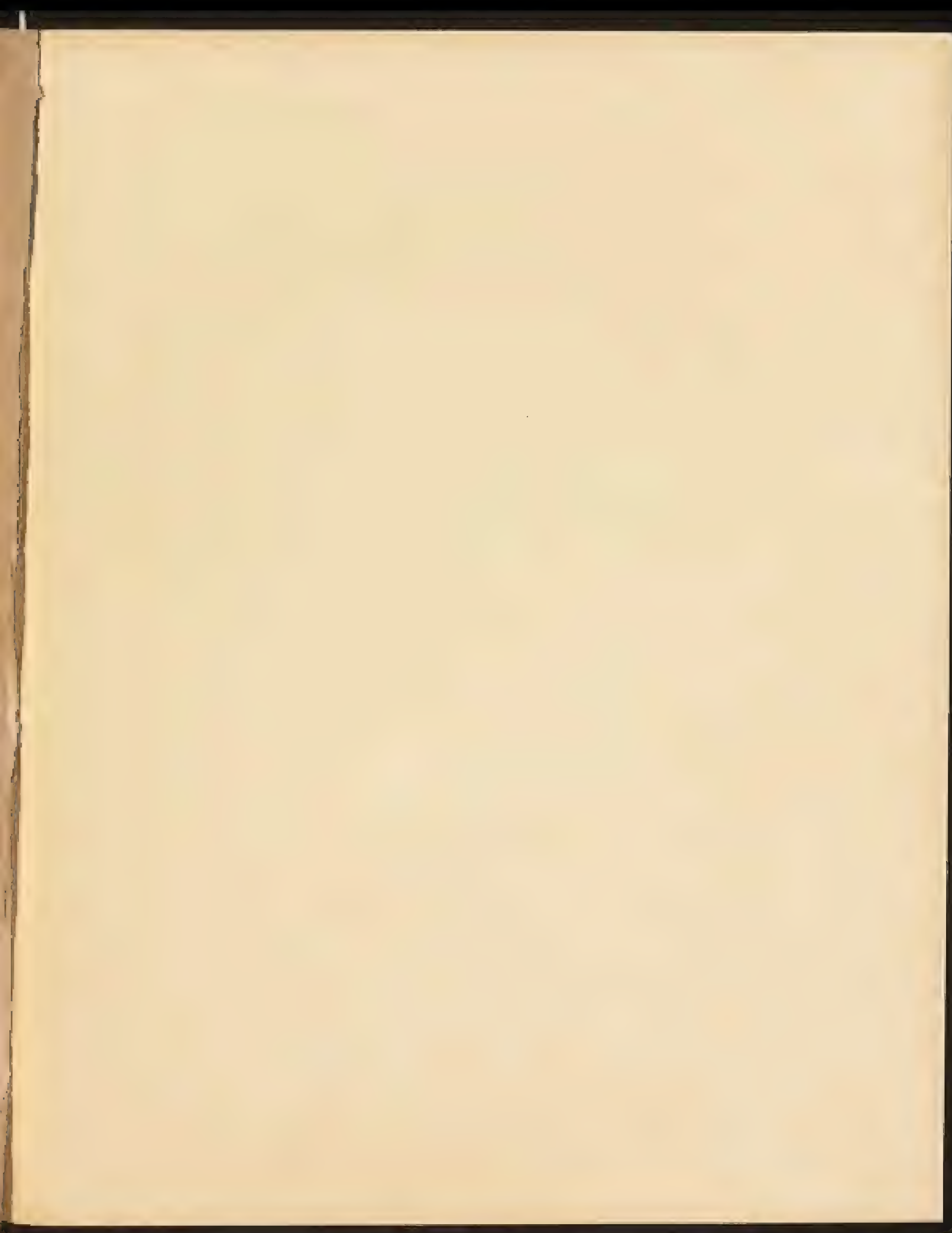
MCMLII





LES  
MONUMENTS DE MA'ĪN  
(YEMEN)









PUBLICATIONS DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE DU CAIRE  
SOUS LA DIRECTION DE CH. KUENTZ

---

ÉTUDES SI D-ARABIQUE : TOME II

---

KHALĪL YAḤYĀ NĀMĪ

LES MONUMENTS DE MA'ĪN  
(YEMEN)

ÉTUDE ÉPIGRAPHIQUE ET PHILOGIQUE  
DES 19 INSCRIPTIONS DE MA'ĪN  
PUBLIÉES PAR LE PROFESSEUR MOHAMMED TAWFIK

---

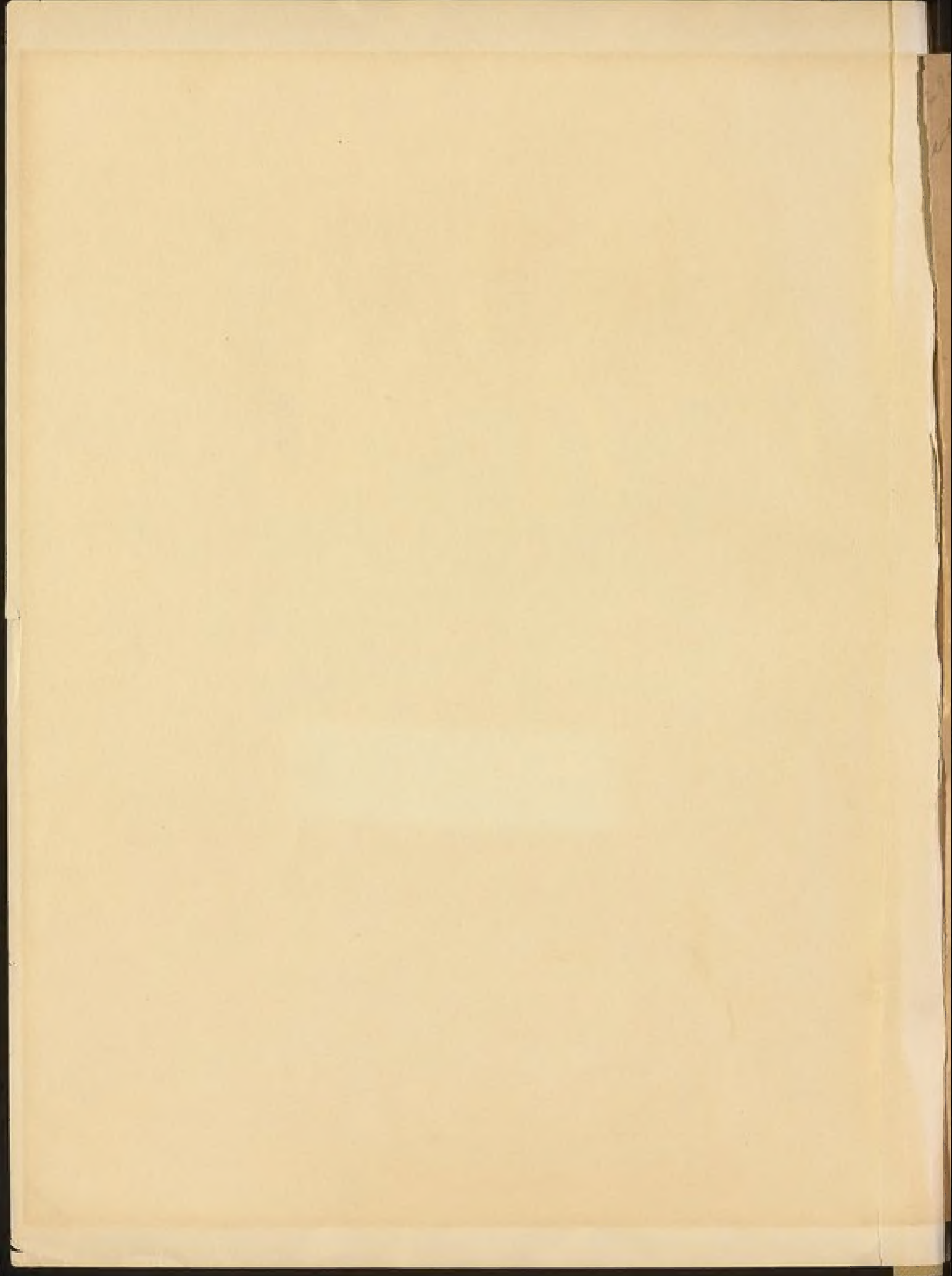
PRÉFACE DE CHARLES KUENTZ



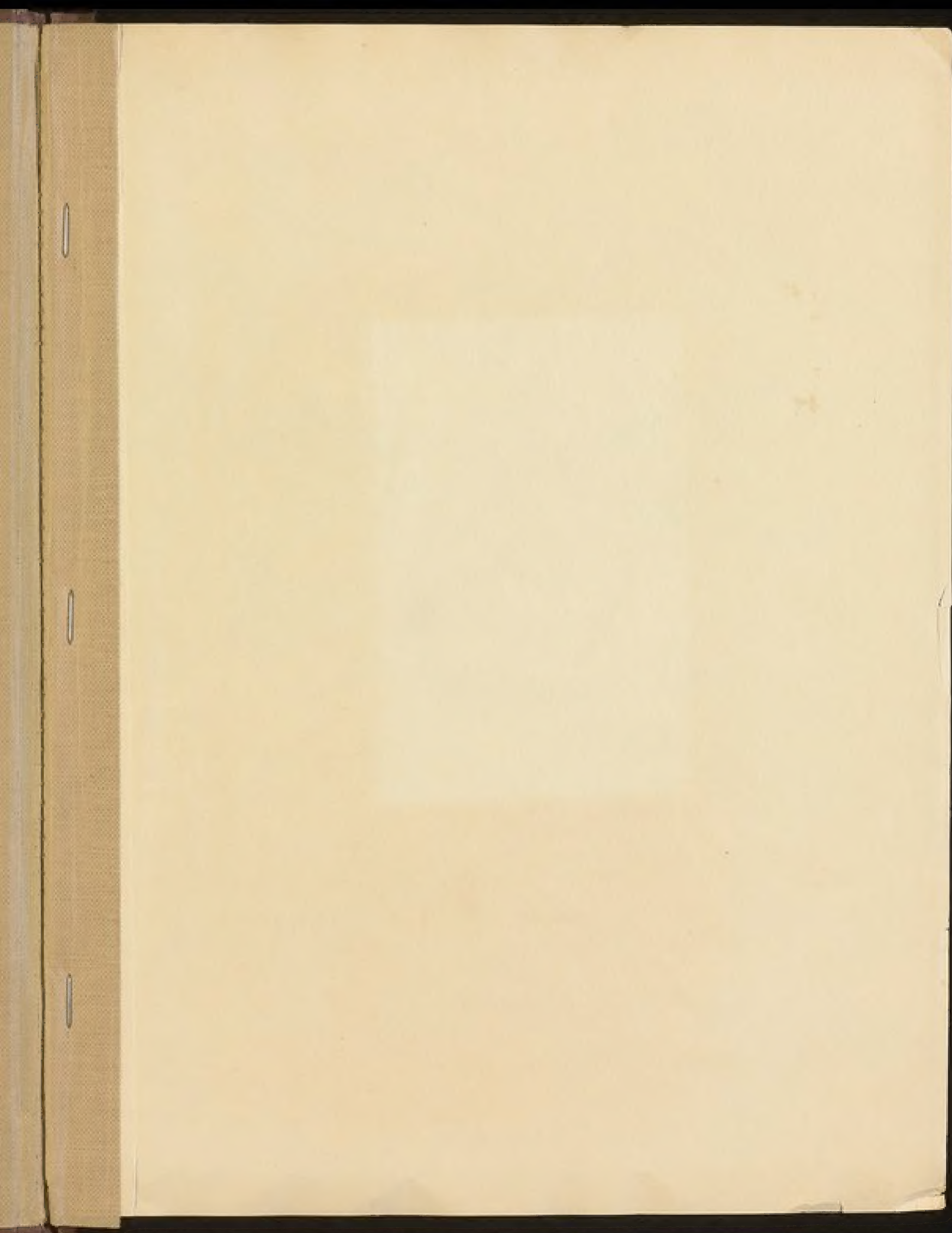
Le Caire

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

MCMLII









Columbia University  
in the City of New York

THE LIBRARIES



GENERAL LIBRARY



PJ-6951-C4

2